

Вопросы и ответы по результатам пред-тендерной конференции, состоявшейся
23 июля 2018 года в офисе ПРООН в Киеве

Questions and answers on the results of pre-bid conference,
conducted on July 23, 2018 at UNDP office in Kyiv

Procurement of medical products for treatment of patients with Epidermolysis Bullosa and reagents for screening of newborns for cystic fibrosis (REF: 101-2018-UNDP-UKR-HP)
Закупка медицинских изделий для лечения пациентов, которые страдают буллёзным эпидермолизом и реагентов для проведения скрининга новорожденных на муковисцидоз (REF: 101-2018-UNDP-UKR-HP)

Deadline for the Bids submission on ITB 101-2018-UNDP-UKR-HP – **August 3, 2018, 10:00 AM Kyiv time, inclusively.** / Окончательный срок подачи заявок по тендеру ПУТ 101-2018-UNDP-UKR-HP – **3 августа 2018 года, 10:00 по Киевскому времени, включительно.**

Bids submission – electronic on tenders.ua@undp.org / Подача заявок – электронная, на адрес электронной почты tenders.ua@undp.org

| No. | Вопрос / Question | Ответ / Answer |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Имеет ли участник тендера возможность предоставить все документы в электронном формате? Есть ли необходимость в предоставлении оригиналов? Does the bidder have opportunity to submit all the documents in electronic format? Is it necessary to send the original documents? | Да, документы должны быть предоставлены только в электронном формате. Нет необходимости предоставлять оригиналы, как это, указано в ПУТ. Yes, the documents should be provided only in electronic format. It's not necessary to provide the original documents as it's specified in ITB. |
| 2 | Разрешается ли предоставление годовой финансовой отчетности на немецком языке? Is it allowed to submit annual financial report in German? | Да, предоставление годовой финансовой отчетности на немецком языке допускается, желательно с переводом на английский язык. Yes, the provision of annual financial report in German is allowed, preferably with translation into English. |
| 3 | Кому можно отправить оригиналы гарантии тендерного предложения? Whom we can address the original of Bid Security? | Оригинал гарантии тендерного предложения должен быть отправлен по адресу, указанному в ПУТ вниманию любого сотрудника отдела закупок. Original Bid Security has to be sent to the address indicated in ITB to the attention of any colleagues from Procurement Unit. |
| 4 | Нужно ли ставить печать компании на всех документах тендерной заявки? Is it necessary to stamp all the documents of tender application? | Нет необходимости ставить печать предприятия на всех документах тендерной заявки. Печать компании должна быть на заполненных разделах 5-8. It's not necessary to stamp all the documents. Filled-in sections 5-8 should be stamped. |

| | | |
|---|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 5 | <p>Разъясните, пожалуйста, требования к квалификации биддера: минимум 3 года опыта и минимум 2 аналогичных контракта за последние 3 года.</p> <p>Please clarify the qualification requirements to the bidder: minimum 3 years of experience in similar nature and minimum 2 similar contracts fulfilled over the past 3 years.</p> | <p>Минимальный 3-х летний опыт аналогичного характера и минимум 2 аналогичных выполненных контракта означает опыт в поставках медицинских изделий.</p> <p>Minimum 3 years of experience in similar nature and minimum 2 similar contracts fulfilled mean experience in medical products supply.</p> |
| 6 | <p>Может ли компания подавать предложение от имени производителя, в случае если компания основана менее трёх лет назад?</p> <p>May the company submit a proposal in case the company is registered less than 3 years ago?</p> | <p>В таком случае возможна подача предложения при объединении компании в консорциум с производителем согласно пункту 19 Раздела 2 ПУТ, либо же подавать предложение от производителя напрямую.</p> <p>In this case, it is possible to submit a proposal in consortium with the manufacturer according to the clause 19 of the Section 2 of ITB or to submit an offer from the manufacturer directly.</p> |
| 7 | <p>Правильно ли, что цена указывается за единицу и общая стоимость по лоту будет округлена соответственно количеству целых упаковок?</p> <p>Is it correct, that price should be stated for one unit and the total sum per lot will be rounded down to the number of whole packages?</p> | <p>Да, верно, цена указывается за единицу, общая стоимость лота будет округлена в меньшую сторону до значения кратного количеству целых упаковок.</p> <p>Yes, the price should be stated per unit, the sum per lot will be rounded down to the value which is multiple to the quantity of whole packages.</p> |